



**Kahi e Loa'a ai he 'Ike Hou aku no nā  
Kuleana Hiki 'Ole ke Ho'okae 'ia o nā  
Haumāna:**

- Ke Po'o Kumu o kou Kula
- Ke Ke'ena o Kou 'Āpana Kula:

'Āpana o Honolulu

Farrington/Kaiser/ Kalani Complexes.....735-8355  
McKinley/Roosevelt/Kaimukī Complexes .....735-8355

'Āpana o O'ahu Waena

'Aiea/Moanalua/Radford Complexes .....421-4263  
Leilehua/Mililani/Wai'alua Complexes .....622-6432

'Āpana o 'Ewa, O'ahu

Campbell/Kapolei/Wai'anae Complexes .....675-0335  
Nānākuli/Pearl City/Waipahu Complexes .....675-0384

'Āpana o nā Ko'olau, O'ahu

Castle/Kahuku Complexes .....233-5718  
Kailua/Kalāheo Complexes .....233-5710

'Āpana o Hawai'i

Honoka'a/Kohala Complexes.....775-8895  
Kealakehe/Konawaena Complexes .....323-0015  
Hilo/Laupāhoehoe/ Waiākea Complexes.....974-4535  
Ka'ū/Kea'au/Pāhoa Complexes .....982-4252

'Āpana o Maui

Baldwin/King Kekaulike/Maui High Complexes .....984-8000  
Hāna/Lāhaina/Lāna'i/Moloka'i Complexes .....984-8000

'Āpana o Kaua'i

Kapa'a/Kaua'i/Waimea Complexes .....274-3504

- **Ka Luna Ho'omalua Section 504 o ka 'Oihana Ho'ona'auao:**

**Office of Curriculum, Instruction and Student Support**

**Student Support Branch**

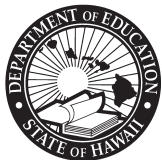
475 22<sup>nd</sup> Avenue, Bldg. 302  
Honolulu, Hawaii 96816  
Phone: (808) 305-9787

Hiki nō ho'i ke nīnau aku i ke ke'ena:

**Office for Civil Rights**

**U.S. Department of Education**

915 Second Avenue, Room 3310  
Seattle, Washington 98174-1099  
Phone: (206) 607-1600



Hawaiian - EEO

# Ho'ona'auao Kaulike no nā Haumāna me ke Kino Kīnā

Nā Kuleana  
ma Lalo o *Subpart D*,  
*Section 504* a me ka  
*Hawai'i Law and Regulations*



Office of Curriculum, Instruction and Student Support  
Student Support Branch  
Department of Education • State of Hawai'i  
RS 16-1278, April 2016



## Ho‘ona‘auao

### Kaulike no nā

### Haumāna

### me ke

### Kino Kīnā

#### Ke Kumu

Ua hana ‘ia kēia palapala e ka ‘Oihana Ho‘ona‘auao o ka Moku‘āina ‘o Hawai‘i e hō‘ike‘ike ai i ka lehulehu no nā kuleana o nā haumāna o nā kula aupuni me ke kino kīnā pili i ka ho‘ona‘auao kaulike ‘ia ‘ana.

#### He Aha ‘o Section 504?

He kānāwai Pikelala ‘o Section 504 i pili i ke kānāwai pono kiwila nāna e kōkua i ka po‘e me ke kino kīnā. Ho‘okō ‘ia ‘o Section 504 e ke Ke‘ena Pono Kiwila (Office for Civil Rights, ‘o ia ho‘i, OCR), U.S. Department of Education.

- Wahi a Section 504 o ke kānāwai ‘o ka Rehabilitation Act o ka 1973 (29 U.S.C. §794 (a)) ma kekahi māhele i pili i kēia kumuhana:

*‘A‘ole e hō‘ole ‘ia kekahi kanaka me ke kino kīnā, no ke kumu kū ho‘okahi o kona kīnā o ke kino, i ke komo ‘ana i kekahi papa hana, a i ‘ole ka ‘ohi ‘ana i kekahi pono ma ia mea, a ‘a‘ole e ho‘okae ‘ia ma kekahi papa hana e ho‘olako ‘ia nei i ke kālā e ke aupuni Pikelala...*

- Ma lalo o nā lula o Subpart D o Section 504, pono nā kula aupuni e ho‘ona‘auao i nā haumāna i kūpono kēia hana lawelawe e like nō me ka ho‘ona‘auao ‘ia ‘ana o nā haumāna ‘a‘ohe o lākou kīnā o ke kino.

#### Pehea e Ho‘ākāka ‘ia ai ia mea he “kīnā o ke kino” ma loko o Section 504?

Ma Section 504, ho‘ākāka ‘ia ke ‘ano o ia mea he kanaka me ke kino kīnā, ‘o ia ho‘i:

- he kīnā ko ke kanaka ma ke kino a i ‘ole ka lolo e kaupalena nei i ka nui o nā hana ma‘amau o ka nohona ma ho‘okahi a ‘oi mau ‘ano (‘o ia ho‘i, ka mālama ‘ana iā ia iho, ka hana ‘ana i nā hana ma‘amau o ka nohona hale, ka hele wāwae ‘ana, ka ‘ike ‘ana, ka lohe ‘ana, ka wala‘au ‘ana, ka hanu ‘ana, ke a‘o ‘ana, a me ka hana ‘ana);
- palapala ‘ia ma mua kona kīnā o ke kino; a i ‘ole
- nānā ‘ia ‘o ia ma ke ‘ano he loa‘a ‘o ia i kekahi ‘ano kīnā o ke kino.

#### He Aha nā Kuleana o nā Kula?



Ua koi ‘ia ma lalo o Subpart D o Section 504 (34 C.F.R. §104.35 (a)) he pono nā kula e loiloi i nā haumāna i mana‘o ‘ia he kīnā ko ke kino. Inā ho‘oholo ‘ia he kīnā nō ko kekahi haumāna a he kūpono iā ia kēia hana lawelawe, na kekahi pū‘ulu po‘e i kama‘āina i ka haumāna e kūkulu i kekahi papa hana Section 504 ma muli o ka hō‘ike o ka loiloi ‘ana i hana ‘ia. Na ka papa hana e hō‘ike i ke kūlana e ho‘okomo ‘ia ai ka haumāna a me nā pono e pono ai i mea e hō‘oia ai e ho‘ona‘auao ‘ia ka haumāna e like nō me ka ho‘ona‘auao ‘ia ‘ana o kekahi haumāna ‘a‘ohe ona kīnā o ke kino.

Na ke kula e ho‘oponopono i ka hale a me ka pā kula ā kūpono i ke ‘ano o ke kīnā o ka haumāna ma kekahi papa hana ho‘ona‘auao ma‘amau. E hana ‘ia nā pono ā kūpono i kēlā me kēia haumāna i kūpono iā ia kēia hana lawelawe.

Eia kekahi mau ‘ano o kekahi pono kūpono ma ka papa hana ho‘ona‘auao ma‘amau: hā‘awi ‘ia he noho ma ka lālani o mua o ka lumi papa, ho‘ololi ‘ia kekahi mea e pono ai ka ha‘awina ho‘iho‘i, ho‘ololi ‘ia ke ‘ano o ka hā‘awi ‘ia ‘ana o ka hō‘ike, ho‘ohana ‘ia ka mīkini ‘oki leo a mīkini ho‘olele ki‘i paha, ho‘ololi ‘ia ka hola o ka papa, koho ‘ia kekahi puke heluhelu a puke ha‘awina ‘oko‘a, ho‘okō i nā hana ho‘oponopono hana kūpono ‘ole a ka haumāna, a ho‘oponopono ‘ia kahi e ho‘ona‘auao ‘ia ai i moakaaka kēlā me kēia hana.

Inā ‘a‘ohe ‘aelike o kekahi makua, kahu hānai a ‘elele paha o ka ‘Oihana e pili ana i ka loiloi a ho‘oholo ‘ia ‘ana o ke ‘ano o kekahi haumāna me ke kino kīnā a i ‘ole he haumāna i mana‘o ‘ia he kīnā kona o ke kino a i ‘ole kona kūlana i ho‘okomo ‘ia ai ma lalo o ka ‘ōlelo o Subpart D o Section 504, hiki iā ia ke nānā i nā palapala hō‘ike i kūpono, hiki ke noi e ho‘olohe ‘ia kona mana‘o me ke kū ‘elele ‘ia e kekahi loio ma ka ‘aha ho‘olohe mana‘o, a hiki nō ho‘i ke noi e nānā hou ‘ia ka mana‘o kaulike i ho‘oholo ‘ia o ka ‘aha ho‘olohe mana‘o.

#### Ka Pili ma Waena o Section 504 me ka IDEA



Kau ‘ia nō ho‘i ma ke kānāwai ‘o Individuals with Disabilities Education Act (‘o ia ho‘i, ka IDEA) i ho‘omalū ‘ia e ke ke‘ena ‘o U.S. Department of Education’s Office of Special Education and Rehabilitative Services (‘o ia ho‘i, OSERS) he pono nā moku‘āina e ho‘ona‘auo i nā haumāna me ke kino kīnā ma ke ‘ano he papa hana manuahi a kūpono. Ua ho‘okō ka ‘Oihana Ho‘ona‘auao o ka Moku‘āina ‘o Hawai‘i i kēia mau māhele o ke kānāwai ma lalo o Mokuna 60, ‘o ia ho‘i, Provision of a Free Appropriate Public Education for Exceptional Children Who Are Disabled (‘o ia ho‘i, FAPE). ‘Oī aku ka nui o nā mea e pono ai ka FAPE ma lalo o ka IDEA i ho‘ākāka ‘ia ma mua o nā mea i ho‘ākāka ‘ia ma lalo o Section 504. Ua kūpono paha ka FAPE i kekahi haumāna me ke kino kīnā ma lalo o ka IDEA a i ‘ole Section 504. E pili mai nā hana i ho‘ākāka ‘ia ma ka Mokuna 60 inā kūpono ka IDEA i kekahi haumāna me ke kino kīnā. Ma ke ‘ano laulā, e hō‘oia ‘ia ka ho‘okō ‘ia o kēia mau hana ā kū iā Section 504.

#### Ka Ho‘ohiki a ka ‘Oihana Ho‘ona‘auao e Ho‘okō i ke Kānāwai



Ma ke ‘ano he ho‘ohiki a he ka‘ina hana, he ho‘okō ka ‘Oihana Ho‘ona‘auao o ka Moku‘āina ‘o Hawai‘i i nā kānāwai o ke aupuni Pikelala a me ka Moku‘āina pili i ka palepale ‘ana i ka ho‘okae ‘ana i ke kanaka ma muli o kona lāhui, ka waiho‘olu‘u o kona ‘ili, kona ‘āina makua (me kona mākaukau ‘ole ma ka ‘ōlelo Pelekānia pū), kona mo‘okū‘auhau, ke kīnā o kona kino, kona ‘ao‘ao he kāne a wahine paha (pēia pū ka hana kolohe ‘ana pili i ka hana ei), kona kūlana male a male ‘ole paha, kona ‘ao‘ao o ka ho‘omana, ka nui o kona mau makahiki, a i ‘ole kona mo‘olelo o ka hopu ‘ia ‘ana e ka māka‘i a i ‘ole pili i ka ‘aha ho‘okolokolo ma kekahi polokalamu a papa hana paha i ho‘omalū ‘ia e ka ‘Oihana, a pēia pū no nā papa hana a‘o ‘oihana. Ua pili kēia ka‘ina hana ho‘okae ‘ole i ke komo ‘ana, ka ‘ae ‘ia ‘ana, a me ka lapa‘au ‘ia ‘ana ma nā polokalamu a me nā papa hana ho‘ona‘auao a a‘o ‘oihana o ka ‘Oihana.